

UNIVERSITÉ
D'AIX-MARSEILLE
CONSERVATOIRE D. MILHAUD
LE PETIT DUC
Mucem
20-21-22
SEPTEMBRE 2017

UNIVERSITÉS
DE LILLE 3,
DE VALENCIENNES
ET DE PICARDIE
LOUVRE-LENS
25-26-27
SEPTEMBRE 2017



RÉSEAU DE RECHERCHE LES ONDES DU MONDE

PREMIÈRE BIENNALE
INTERNATIONALE D'ÉTUDES
SUR LA CHANSON

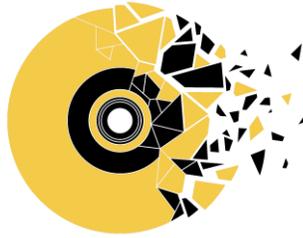
ESPACES DE LA CHANSON CONTEMPORAINE

CARTOGRAPHIE D'UN GENRE EN MUTATION

ILLUSTRATION: MICHÉLE DEL VECCHIO, VIEUXART



PROGRAMME DU VERSANT SUD 20-21-22 septembre



LES ONDES DU MONDE



CAER
Centre Aixois d'Etudes Romanes



Centre interdisciplinaire d'étude des littératures d'Aix-Marseille



Mucem



Société des Auteurs,
Compositeurs et
Éditeurs de Musique



MÉTROPOLE
AIX-MARSEILLE
PROVENCE



**Programme
du versant Sud
de la
Première Biennale internationale
D'études sur la Chanson**

**Espaces
De la chanson contemporaine
Cartographie d'un genre en mutation**

20-21-22 septembre 2017

Université d'Aix-Marseille
Maison de la Recherche Schuman

Mucem

Conservatoire Darius Milhaud

SACEM

Théâtre Le Petit Duc

LES Lieux de la Biennale Versant SUD

Mercredi 20 septembre 2017

Université d'Aix-Marseille
Maison de la Recherche Schuman
Faculté de Lettres (ALLSH)
29, avenue Robert Schuman
Aix-en-Provence
Bâtiment T1 Multimédia • Salle de colloque n° 2
Conférences ouvertes au public

Dîner à la SACEM
7, rue Vendôme
Aix-en-Provence
(Perpendiculaire du Cours Sextius)
Sur invitation seulement

Théâtre Le Petit Duc
1, Rue Emile Tavan
(près du Parc Vendôme)
Entrée par l'Ecole des Beaux-Arts
Aix-en-Provence
Concert ouvert au public sur réservation

Jeudi 21 septembre 2017

MuCEM
Fort St-Jean • Tour du Roi René
I2MP
201, Quai du Port
Marseille
Conférences ouvertes au public sur inscription

Restaurant « On dîne »
22, rue de la Guirlande
Marseille
(Entre le Vieux-Port et l'Hôtel-Dieu)
Sur invitation seulement

Vendredi 22 septembre 2017

Conservatoire Darius Milhaud
380, Avenue Mozart
Aix-en-Provence
Salle Vilette
Auditorium Campra
Conférences et concert ouverts au public

Mercredi 20 septembre après-midi Université d'Aix Marseille
Maison de la Recherche de la Faculté de Lettres, 29 avenue Schuman, Aix-en-Provence
La chanson à travers les frontières

13h • Accueil des participants

13h30 • Ouverture du colloque : Perle Abbrugiati, Joël July, Jean-Marie Jacono
en présence des représentants d'Aix Marseille Université

Première session • Présidente de séance : Céline Pruvost (Université de Picardie UPJV)

14h • Julie Mansion-Vaqué (Musicologie, Université de Nice CTEL)

Enjeux de la reprise. *La mauvaise réputation* de Brassens à travers le monde et les époques

14h25 • Francesca Salamino (Etudes italiennes, Aix Marseille Université CAER EA 854)

Brassens après Brassens : ses traducteurs italiens

14h50 • Claudio Milanesi (Etudes italiennes, Aix Marseille Université CAER EA 854)

Les covers de Bob Dylan en Italie : Fabrizio De André et Francesco De Gregori

15h15 • Florence Bancaud (Etudes germaniques, Aix Marseille Université ECHANGES EA 4236)

Des tubes français à succès en Allemagne. Barbara, Françoise Hardy, France Gall en allemand

15h45 • **PAUSE**

Deuxième session • Présidente de séance : Gerhild Fuchs (Université d'Innsbruck, Autriche)

16h10 • Catherine Teissier (Etudes germaniques, Aix Marseille Université ECHANGES EA 4236)

La chanson comme vecteur de compréhension interculturelle – *Aurélie, Wir sind Helden*, 2003

16h35 • Agnès Delage (Etudes ibériques, Aix Marseille Université CAER EA 854)

Música Podemos : « La politique sera une chanson ». Nouveaux réseaux de production et diffusion de la chanson contemporaine dans le parti politique Podemos (2014-2016)

17h • Agnès Pellerin (Etudes lusophones, Université Paris 8 Vincennes St-Denis ESTCA)

Représenter un peuple en crise : usages de la chanson dans la trilogie des *Mille et une nuits* du cinéaste Miguel Gomes (Portugal, 2015)

17h25 • **DISCUSSION**

18h • **FIN DES DEBATS**

19h • BUFFET DANS LES JARDINS DE LA SACEM, 7, rue Vendôme à Aix-en-Provence

20h30 • CONCERT au théâtre « Le Petit Duc », 1, rue Emile Tavan à Aix-en-Provence

Bia, artiste franco-brésilienne, *Cœurs vagabonds*, traductions, créations

Jeudi 21 septembre matin et après-midi en partenariat avec le Mucem
MuCEM • Fort St Jean, I2MP, Tour du Roi René, 201 Quai du Port, Marseille
La chanson dans l'espace méditerranéen et au-delà

8h15 • Départ du CAR pour Marseille

Troisième session • Présidente de séance : Barbara Lebrun (Université de Manchester, Royaume uni)

9h30 • Présentation par le MuCEM de son fonds sur la Chanson

10h • Stéphane Hirschi (Lettres modernes, Cantologie, Université de Valenciennes CALHISTE)
Bruxelles, Berlin, Marseille : cartographie chantée de quelques villes-carrefours

10h25 • Jean-Marie Jacono (Musicologie, Aix Marseille Université LESA)
Chanson et rap : des visions contradictoires de Marseille ?

Quatrième session • Président de séance : Stéphane Chaudier (Université Lille 3)

10h45 • Gerhild Fuchs (Etudes romanes, Université d'Innsbruck, Textmusik in der Romania, Autriche)
Les imaginaires du sud dans la *popular music* de Naples

11h10 • Margherita Orsino (Etudes italiennes, Université Jean Jaurès Toulouse IRPALL)
« Emmenez-moi... ». Villes-port de Méditerranée dans la chanson : chemin d'une mythopoesis

11h35 • Barbara Lebrun (Etudes françaises, Université de Manchester, Royaume Uni)
Dalida l'Orientale

12h • Catherine Rudent (Musicologie, Université Paris Sorbonne, IréMus)
Mutations récentes de la « chanson française » : détournements du genre et excentricité de Gekko

12h25 • **DISCUSSION**

13h • **BUFFET SURPLACE**

Cinquième session • Présidente de séance : Cécile Prévost-Thomas (Université Paris 3)

14h30 • Flavia Gervasi (Ethnomusicologie, Université de Montréal)
L'affirmation du chant traditionnel du Salento dans les circuits des musiques du monde
entre continuité et ré-invention

14h55 • Giovanni Privitera (Etudes italiennes, Aix Marseille Université IEP)
La sicilianité à l'épreuve de la mondialisation

15h20 • José Rafael Ramos Barranco (Etudes ibériques, Université Paris 3)
Chanson espagnole et chanson en langues régionales : La chanson nationale dans un monde globalisé

15h45 • **PAUSE**

Sixième session • Président de séance : Jean-Marie Jacono (Aix Marseille Université, LESA)

16h • Jacopo Tomatis (Université de Turin)
C'est quoi, la chanson italienne, aujourd'hui ?

16h25 • Penelope Patrix (Université de Lisbonne, CRAL EHESS)
Le fado contemporain : questions éthiques et propositions esthétiques

16h50 • Adriana Florent (Etudes brésiliennes, Aix Marseille Université CAER EA 854)
Le thème de la route dans la musique brésilienne

17h15 • Kalliopi Stiga (Université d'Athènes)
Musique et immigration : la chanson dans le monde grécophone

17h40 • **DISCUSSION**

18h15 • **FIN DES DEBATS**

Libre promenade sur le Vieux-Port

20h30 • DINER au restaurant « On dîne », 22 rue de la Guirlande, Marseille
RETOUR A AIX EN CAR Départ 23h30, Arrivée à Aix-en-Provence à Minuit.

Vendredi 22 Septembre matin en partenariat avec le Conservatoire Darius Milhaud
Conservatoire Darius Milhaud, Aix-en-Provence, 380 Av. Mozart, Salle Villette
La chanson, espace des (in)disciplines et des interférences

Septième session • Président de séance : Pierre Sauvanet (Université Bordeaux-Montaigne)

9h30 • Franco Fabbri (Musicologie, Conservatoire de Parme, IASPM)
Quale musicologia per la canzone ? (Quelle musicologie pour la chanson ?)

10h • Hervé Isar / Philippe Mouron / Alexandra Touboul (Droit, Aix Marseille Université LID2MS)
L'espace juridique de la chanson en évolution

10h30 • **PAUSE**

Huitième session • Président de séance : Louis-Jean Calvet (Aix Marseille Université)

10h45 • Claude Touzet (Neurosciences, Aix Marseille Université LNIA)
L'espace physiologique de la chanson ou la chanson dans notre cerveau

11h15 • Dario Martinelli (Musicologie, Université de Kaunas, Lituanie)
Lo spazio politico della canzone (L'espace politique de la chanson)

11h45 • **DISCUSSION**

12h15 • BUFFET SUR PLACE

Vendredi 22 septembre après-midi en partenariat avec le Conservatoire Darius Milhaud
Conservatoire Darius Milhaud, Aix-en-Provence, 380 Av. Mozart, Salle Vilette
Espaces musicaux de la chanson. Contours mouvants, hybridités

Neuvième session • Présidente de séance : Catherine Rudent (Université Paris Sorbonne)

13h30 • Ursula Moser (Etudes romanes, Université d'Innsbruck, Autriche)
Les Cowboys Fringants. Un folk entre le local et le global

14h • Pierre Sauvanet (Esthétique, Université Bordeaux Montaigne ARTES CLARE)
Entre jazz et chanson : l'utopie d'Uzeste (Bernard Lubat, André Minvielle)

14h25 • Colette Lucidarme (Lettres modernes, Université de Valenciennes CALHISTE)
Chanson et jazz manouche : la poésie confrontée à la virtuosité

14h50 • Perle Abbrugiati (Etudes italiennes, Aix Marseille Université CAER EA 854)
Bossa pour un beau sud : *Camera a sud* de Vinicio Capossela

15h45 • **PAUSE**

Dixième session • Président de séance : Stéphane Hirschi (Université de Valenciennes UPHC)

15h30 • Luc Robène (Histoire, Université Bordeaux Montaigne THALIM) /
Solveig Serre (Musicologie, CNRS- CERS/CMBV)
La chanson est-elle soluble dans le punk ?

16h • Gilles Bonnet (Lettres modernes, Université Lyon 3)
« L'A.C.I.E. »

16h25 • **DISCUSSION**

17h • **CONCLUSIONS DE LA BIENNALE** par Joël July

17h15 • **PROSPECTIVE SUR LE VERSANT NORD DE LA BIENNALE** (25-27 septembre au Louvre-Lens)
par Stéphane Hirschi, Stéphane Chaudier, Céline Pruvost.

17h30 • **TEA-TIME SUR PLACE**

18h • CONCERT : le POINT D'EXCLAMATION DE LA BIENNALE !
Concert à l'Auditorium Campra du Conservatoire Darius Milhaud
par les élèves de la Classe de Chanson française
et leurs professeurs du Conservatoire.
Surprises possibles...

On se séparera vers 19h30...

Contacts pour la Biennale Versant Sud

Organisateurs

perle.abbrugiati@univ-amu.fr

joël.july@univ-amu.fr

jean-marie.jacono@univ-amu.fr

*Service colloque
d'Aix Marseille Université*

absa.d'agaro@univ-amu.fr

Inscription pour entrée au Mucem

**i2mp@mucem.org
(Ondina Santin)**

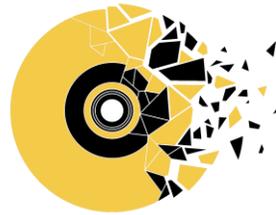
À suivre :
Versant Nord de la Biennale

organisé par les Universités de
Valenciennes UVHC
Lille 3
Picardie UPJV

Les 25-26-27 septembre 2017
au Louvre-Lens

99, rue Paul Bert, Lens

Première Biennale internationale d'études sur la Chanson Versant sud : 20-21-22 septembre 2017



LES ONDES DU MONDE



CAER
Centre Aixois d'Etudes Romanes



Cie Lam
Centre interdisciplinaire d'étude des littératures d'Aix-Marseille



Mucem



À suivre les 25-26-27 septembre 2017 au Musée du Louvre-Lens...

LOUVRE

Lens